

Коллектив авторов

**Труды Восточного Отделения
Императорского Русского
Археологического общества**

Часть 6

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 902
ББК 63.4
К60

Коллектив авторов
К60 Труды Восточного Отделения Императорского Русского Археологического общества: Часть 6 / Коллектив авторов – М.: Книга по Требованию, 2021. – 254 с.

ISBN 978-5-517-88182-3

Издание Императорского Археологического Общества (Восточное отделение).

ISBN 978-5-517-88182-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

СОДЕРЖАНІЕ.

- I. Предисловіе. *П. С. Савельева*. Стр. V—XIV.
- II. Агтаманъ-Тобчи. Монгольская дѣтопись, переведенная ламой *Галсанъ-Гомбоовымъ*.
Монгольскій текстъ. Стр. 1—116.
Переводъ съ монгольскаго. Стр. 117—197.
I. Сказаніе о древнихъ царяхъ Нидін. Стр. 117.
II. Сказаніе о царяхъ Тибета. Стр. 119.
III. Начало исторіи Монголовъ. Стр. 121.
IV. Эсукэ. Стр. 124.
V. Сказаніе о Чингисѣ. Стр. 124.
VI. Преемники Чингиса, до изгнанія ихъ изъ Китая, отъ 1228 до 1368 года. Стр. 148.
VII. Отъ изгнанія Монголовъ изъ Китая до 1604 года. Стр. 154.
- III. Приложение. Исторія Убаши-Хунтайдхія и его войны съ Ойратами; переводъ съ калмыцкаго ламы *Галсана Гомбоова*.
Калмыцкій текстъ. Стр. 198—212.
Переводъ съ калмыцкаго. Стр. 213—224.
- IV. Указатель. Стр. 225—235.
-

ТРУДЫ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ.

VI.

ПРЕДСЛОВІЕ.

—

Въ числѣ древнихъ лѣтописей монгольскихъ, служившихъ источниками при составленіи единственной извѣстной «Монгольской Исторіи», Сананъ-Сэцэна, поименовано прежде всего «Драгоценное Сокращеніе о происхожденіи хановъ», *Хадунъ ундусуну Эрденитъ Тобчи* . «*Эрденитъ-Тобчи*» значить «Дра  гоценное Сокращеніе», Epitome *pre*  tiosa, отъ *Эрдени*  «драгоценность»  и *Тобчи*  «пуговица», «сокращеніе», «содержаніе».  Рукопись эта была неизвѣстна академiku Шниццу, издателю и переводчику Сананъ-Сэцэновой Исторіи (Geschichte der Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses, verfasst von Ssanang-Ssetsen-Chungtaidschi der Ordus; aus dem mongolischen übersetzt u. s. w. Von Isaac Jacob Schmidt. St.-Petersburg. 1829, in-4°). Она отыскана членами нашей духовной миссіи въ Пекинѣ и привезена въ Россію въ двухъ спискахъ: одинъ нахо-

дится въ библіотекѣ Азіятскаго Департамента министерства иностранныхъ дѣлъ, другой у профессора О. М. Коваленскаго, въ Казани. Хотя рукопись эта и не представляетъ заглавія «Эрдэнѣ-Тобчи», а озглавлена  § «Алтанъ-Тобчи», то-есть «Золотое Сокра  щеніе», Ерітоме аугеа; но эта небольшая разность въ наименованіи не можетъ возбудить сомнѣнія относительно тождества этой лѣтописи съ упоминаемою Сипанъ-Сэцэнюмъ: во-первыхъ потому, что заглавія обѣихъ однозначущи, и въ числѣ семи хреникъ, указанныхъ монгольскимъ историкомъ, только одна эта имѣетъ заглавіемъ *Тобчи*, «Сокращеніе»; и во-вторыхъ потому, что многія мѣста и выраженія въ «Алтанъ-Тобчи» повторяются буквально въ Сипанъ-Сэцэнѣ, который, слѣдовательно, пользовался именно этимъ (*Алтанъ*) *Тобчи*, и о немъ упомянулъ въ своемъ послѣсловіи.

О времени окончанія этой лѣтописи можно заключить по приводимому въ ней списку монгольскихъ хановъ: послѣдній изъ нихъ, упомянутый въ «Алтанъ-Тобчи» (стр. 197), есть Мэнгданъ-Хутухту (правильнѣе Лингданъ, какъ у Сипанъ-Сэцена, стр. 203), вступившій на ханство въ годъ дракона, т. е. 1604 г. Слѣдовательно, къ этому времени и можно отнести послѣднюю редакцію этого сочиненія, составленнаго вѣроятно гораздо ранѣе, чѣмъ доказывается многими сохранившимися въ немъ архаизмами. Ученый Дорджи Банзаровъ, такъ рано похищенный у науки, намѣревался издать эту лѣтопись, хотя и находилъ, что переводъ ея труденъ по сжатости слога, множеству

стиховъ и искаженныхъ мѣстъ (см. «Труды Восточн. Отдѣл.», ч. III стр. 202). Трудъ этотъ совершенно теперь достойнымъ землякомъ покойнаго, ламоу Галсанъ-Гомбоевыиъ.

Издавая въ свѣтъ этотъ неизвѣстный еще въ Европѣ памятникъ древне-монгольской словесности и новый матеріалъ для исторіи Монголовъ, Восточное Отдѣленіе Императорскаго Археологическаго Общества полагаю оказать услугу занимающимся исторіею монгольскаго періода. При бѣдности монгольской исторической литературы, нельзя не дорожить подобными памятниками, какъ бы ни мало удовлетворяли они требованіямъ историка. Въ «Алтанъ-Тобчи», какъ и въ «Исторіи» Сананъ-Сэцэна, европейскій читатель напрасно будетъ искать объясненія всемірно-историческихъ событій монгольской эпохи и даже простаго перечня исторіи этого народа. Читая писанія этихъ степныхъ авторовъ, можно и не догадаться, что народъ, о которомъ они ведутъ рѣчь, завоевалъ полсвѣта, привелъ въ ужасъ Европу, и основалъ династіи, прославившія имя Монголовъ. Пропитанные духомъ буддійскаго аскетизма, не только безвѣстный авторъ «Алтанъ-Тобчи», но и самъ Сананъ-Сэцэнъ, бывшій ханомъ одного изъ монгольскихъ поколѣній, знать не хотѣли, или дѣйствительно не знали, о подвигахъ и славѣ своихъ предковъ на западѣ; они, для нихъ, какъ будто и не выходили изъ родныхъ степей. Имъ извѣстны лишь Индія и Тибетъ, какъ колыбель ихъ религіи, и сосѣдній Китай, по поводу изгнанія ихъ оттуда. За тѣмъ все ихъ

вниманіе поглощено внутренними дѣлами и войнами въ степи и благочестивыми подвигами хановъ на поприщѣ искорененія грѣха и усмиренія злыхъ существъ. Для этой цѣли, по повелѣнію Будды и напѣтію Тэнгриевъ, послѣ разныхъ перерожденій, и явилось въ міръ назначенное небомъ «воплощеніе» въ лицѣ Чингисъ-хана: о его завоеваніяхъ почти ничего не узнаемъ изъ этихъ по-своему благочестивыхъ лѣтописей; «житія» его наполнены преимущественно рассказами о его чудесахъ и превращеніяхъ въ птицу-гаруду, льва, старца.

Но, лишенные историческаго значенія въ-слѣдствіе ультра-буддійскаго воззрѣнія кроткихъ потомковъ Чингиса на грѣшный міръ, какъ на произведеніе преступности несвободныхъ духовъ, задержанныхъ на землѣ матерію, — дѣятельность которыхъ, слѣдовательно, можетъ обращать на себя вниманіе благочестивыхъ буддистовъ, стремящихся слиться съ всепоглощающимъ Духомъ, только по отношенію этой дѣятельности къ умерщвленію плоти, то-есть къ распространенію идей буддизма, — лѣтописи монгольскія имѣютъ другое достоинство и другой интересъ для европейскаго изслѣдователя. Если китайскіе и мусульманскіе историки даютъ несравненно болѣе опредѣленные факты внѣшней исторіи Монголовъ, чѣмъ «Алтанъ-Тобчи» и Сананъ-Сэцэнъ, за-то послѣдніе даютъ то, что могутъ дать лишь національныя произведенія — картину внутренняго быта, понятій, вѣрованій и суевѣрія народа. Въ этомъ отношеніи обѣ монгольскія лѣтописи и представляютъ

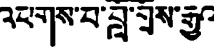
любопытный матеріалъ для бытописателя, этнографа и археолога.

Конечно, чтобъ вполне уразумѣть эту мѣстную и грубую степную поэзію, необходимы пояснительные коментаріи, къ какимъ подаетъ поводъ каждая почти страница лѣтописи, и которыхъ мало приложено къ издаваемому здѣсь тексту «Алтанъ-Тобчи». Но этотъ недостатокъ читатель легко можетъ пополнить примѣчаніями, приложенными Шмидтомъ къ его изданію Сананъ-Сэцэнъ, тѣмъ болѣе, что для изученія «Алтанъ-Тобчи» необходимо сравненіе ея съ позднѣйшею лѣтописью ордосскаго хунтайджія, которая иногда разногласитъ съ нею относительно собственныхъ именъ и годовъ.

Монгольскій текстъ «Алтанъ-Тобчи» напечатанъ въ «Трудахъ Восточнаго Отдѣленія» съ переписанной въ Пекинѣ рукописи, принадлежащей нынѣ библіотекѣ Азіятскаго Департамента министерства иностранныхъ дѣлъ и благосклонно доставленной этимъ департаментомъ Археологическому Обществу для изданія.

Въ приложеніи къ «Алтанъ-Тобчи» помѣщенъ неизданный доселѣ калмыцкій текстъ историческаго отрывка объ Убаши-Хунтайджи, — поэтическій эпизодъ борьбы Ойратовъ съ Монголами, происходившей въ концѣ XVI вѣка. Упоминаемый здѣсь Убаши-Хунтайджи, можетъ быть, есть Хутуктай-Сэцэнъ-Хунтайджи, хотя приводимый годъ событія и не подходитъ къ его правленію (сравни «Ssanang-Ssetsen», pp. 211—219).

Кромѣ издаваемой теперь «Алтанъ-Тобчи», въ числѣ источниковъ, поименованныхъ Саванъ-Сэцэномъ, есть еще одно небольшое сочиненіе, которое также находится въ нашихъ библіотекахъ. Оно названо *Чигула-Хэржлэкчи*, или *Утхату-Чигула-Хэржлэкчи*, то-есть «Необходимо нужная (Шастра)». Сообщаемъ здѣсь и о ея содержаніи свѣдѣнія, доставленные намъ, по нашей просьбѣ, ученымъ переводчикомъ «Алтанъ-Тобчи».

Рукопись, подъ заглавіемъ *Чигула Хэржлэкчи-тэусъ утхату шастиръ*,      «Необходимо-нужная Шастра», находится въ библіотекѣ С.-Петербургскаго университета. Это рукописная тетрадь, въ четвертую долю листа, состоящая изъ 100 страницъ. Въ концѣ помѣщено имя переводчика Маньджу Шири-Гуши-Шпрэту-Цорджи   который перевелъ ее съ тибетскаго языка, на которомъ есть книга    га подъ заглавіемъ *Шидса-Рансамъ*  «Просвѣтитель ума», сочиненіе Пакба-Лорой-Джалпанъ-Балсамбо    . При слѣженіи ея съ тибетскимъ оригиналомъ оказывается, что переводчикъ не буквально придерживался оригинала. Между тѣмъ знаменитый калмыцкій лама Заяпандита перевелъ въ 1662 году, неизвѣстно съ какого языка, на калмыцкій, книгу *, схожую

* См. въ біографіи Заяпандиты, въ калмыцкой рукописи.